

## قانون مجازات سوئیس

« ۱۸ »

عنوان یازدهم

### جعل اسناد (Faux dans les titres)

ماده ۲۵۱ - جعل اسناد. - هر کس، بقصد لطمه رسانیدن بمنافع مادی و یا حقوق دیگری، و یا تحصیل منفعت خود یا غیر یک سود نامشروع، سندی جعل کند، در سندی تزویر نماید، از امضاء یا نشان ..... دست دیگری، برای ساختن سندی فرضی، سوء استفاده کند و یا بدروغ، در سندی، امری را که دارای اعتبار حقوقی است، تصدیق نماید و یا دیگری را وادار بتصدیق نماید، و یا، بمنظور فریب دادن دیگری، از چنین سند ساختگی یا مزور بوسیله غیر، استفاده نماید،

بمجازات حبس با کار، با حداکثر پنجسال، و یا حبس مطلق خواهد رسید.  
۲ - اگر جعل و یا استفاده از جعل نسبت بدفتر دولتی، سند رسمی، وصیت نامه خود نوشت، اوراق بهادار، پرات یا سند دیگر بحواله کرد بعمل آید مجازات آن حبس با کار، با حداکثر پنجسال، و یا حبس مطلق، با حداقل ۶ ماه، خواهد بود.  
۳ - در مواردیکه اهمیت موضوع کم باشد، قاضی میتواند بحبس مطلق و یا جزای نقدی حکم دهد.

ماده ۲۵۲ - جعل گواهی نامه (Faux dans les certificats). ۱ - هر کس، بقصد بهبود وضع خود یا وضع غیر،

اوراق هویت گواهی نامه و یا تصدیق نامه را تقلید و یا تزویر نماید، یا بمنظور فریب دادن دیگری، چنین نوشته ای را، که بوسیله ثالث تزویر و یا تقلید شده، مورد استفاده قرار دهد، و یا بمنظور فریفتن دیگری، از چنین نوشته ای، که حقیقی است ولی برای شخص دیگری تنظیم یافته، سوء استفاده نماید، بمجازات حبس مطلق و یا جزای نقدی خواهد رسید.

۲ - هر کس تقلید و یا تزویر چنین نوشته ها را حرفه خود قرار دهد و یا بمعامله آن پردازد، بمجازات حبس مطلق با حداقل یکماه خواهد رسید.

## قانون مجازات سویس

ماده ۲۰۳ - **تحصیل متقلبانه تصدیق خلاف واقع (Obtention frauduleuse**

**d'une constatation fausse)** - هرکس ، با فریب دادن کارمند و یا مأمور دولت ، اورا وادار نماید که طی نوشته رسمی ، امری را که دارای اثر حقوقی است ، بر خلاف واقع ، تصدیق کند و بخصوص ، برخلاف حقیقت ، صحت امضاء و یا رونوشت را تصدیق نماید ، هرکس ، نوشته ای را که باین ترتیب بدست آمده ، بمنظور گول زدن دیگری ، در مورد امری که متضمن آن است ، مورد استفاده قرار دهد ، بمجازات حبس با کار ، با حداکثر پنجسال ، و یا حبس مطلق خواهد رسید .

ماده ۲۰۴ - **حذف اسناد (Suppression des titres)** . - هرکس ، بقصد

لطمه رسانیدن بمنافع مادی یا حقوق دیگری ، و یا تحصیل یک سود نامشروع ، برفع خود یا غیر ، سندی را که بتنهائی حق تصرف در آن نداشته ، خسارت زند ، خراب کند ، ازین ببرد و یا برباید ، بمجازات حبس با کار ، با حداکثر پنجسال ، و یا حبس مطلق خواهد رسید .

حذف اسناد ، در صورتیکه بضرر نزدیکان یا اعضاء خانواده بعمل آمده باشد ، فقط بشکایت شاکی قابل تعقیب است .

ماده ۲۰۵ - **اسناد خارجی** . - مقررات مواد ۲۰۱ تا ۲۰۴ ، در مورد اسناد

خارجی نیز قابل اجراست .

ماده ۲۰۶ - **جابجای نمودن حدود (Déplacement de bornes)** . - هرکس ،

بقصد لطمه رسانیدن بمنافع مادی یا حقوق دیگری ، یا تحصیل یک سود نامشروع ، برفع خود یا برفع غیر ، حد و یا هر علامت مشخص کننده دیگر را حذف کند ، جا بجا نماید ، غیر قابل شناسائی نماید ، مزور سازد و یا بطور مجعول قرار دهد بمجازات حبس با کار ، با حداکثر سه سال ، و یا حبس مطلق خواهد رسید .

ماده ۲۰۷ - **جابجای نمودن علامات مربوط بمثلثات یا سطح دریاچه ها** . -

هرکس یک علامت دولتی مربوط بمثلثات یا سطح دریاچه ها را حذف کند ، جا بجا نماید ، غیر قابل شناسائی نماید و یا آنرا بطور مجعول قرار دهد ، بمجازات حبس مطلق و یا جزای نقدی خواهد رسید .

## عنوان دوازدهم

### جنایات و جنجهای علیه آسایش عمومی

ماده ۲۰۸ - **تهدیدات مضطرب کننده مردم (Menaces alarmant la**

**population)** . هرکس ، مردم را ، با تهدید بخطر برای حیات ، سلامتی یا دارائی شان ، و بخصوص با تهدید بسوء قصد ، غارت و یا حریق مضطرب نماید ، بحبس با کار ، با حداکثر سه سال ، و یا حبس مطلق محکوم خواهد شد .

ماده ۲۰۹ - **تحریض علنی مردم بجنایت (Provocation publique au**

**crime)** . - هرکس مردم را تحریض بجنایت نماید بحبس با کار ، با حداکثر سه سال ، و یا حبس مطلق خواهد رسید .

## قانون مجازات سویس

ماده ۲۶۰ - طغیان (Emeute) . - هرکس در یک از حامی که علناً تشکیل شده شرکت نماید و طی آن ، علیه اشخاص یا اموال ، بطوردسته جمعی ، تجاوزاتی صورت گیرد ، بحبس مطلق و یا جزای نقدی خواهد رسید .

متهم مجازاتی نخواهد داشت اگر ، بدون اینکه مرتکب تجاوزی شده باشد و یا کسی را بارتکاب آن تحریض نموده باشد ، با اخطار مقامات مربوطه ، خود را کنار بکشد .

ماده ۲۶۱ - لطمه بآزادی عقیده و شعائر مذهبی (Atteinte à la liberté de croyance et des cultes) . - هرکس ، علناً و بطور ناپسند ، یقینات دیگری را در مورد معتقدات ، بخصوص عقیده بخدا ، مورد اهانت یا تمسخر قرار دهد و یا اشیاء مورد احترام مذهبی را ملوث نماید ،

هرکس ، با خبث طینت ، یک عمل مربوط به شعائر مذهبی را ، که تضمین اساسی دارد ، ممانعت و یا اخلال نماید و یا علناً مورد تمسخر قرار دهد ،

هرکس ، با خبث طینت ، محل و یا شیئی را که برای مذهب و یا شعائر مذهبی است ، و تضمین اساسی دارد ، ملوث نماید ، بحبس مطلق با حداکثرشش ماه ، و یا جزای نقدی محکوم خواهد شد .

ماده ۲۶۲ - لطمه بآرامش اموات (Atteinte à la paix des morts) . - هرکس ، بطور خارج از نزاکت ، محلی را که مردهای در آن مدفون است ملوث کند ، هرکس ، از روی خبث طینت ، مراسم تشییع جنازه و یا مجلس ترحیم را اخلال کند و یا مسخره گرداند ،

هرکس ، جسد انسانی را ملوث نماید و یا علناً مورد اهانت قرار دهد ، بمجازات حبس مطلق و یا جزای نقدی خواهد رسید .

۲ - هرکس ، بر خلاف میل ذیحق ، جنازه انسان ، قسمتی از جنازه انسان و یا خاکستر مرده را بر باید ، بمجازات حبس مطلق و یا جزای نقدی خواهد رسید .

ماده ۲۶۳ - اعمال ارتكابی در حالت عدم مسئولیت مقصرانه . - هرکس ، در حال عدم مسئولیت ناشیه از مستی یا مسمومیت مولود تقصیر خود ، مرتکب عملی شود که از نظر قانون جنایت یا جنحه تلقی شود بمجازات حبس مطلق ، با حداکثر ۶ ماه ، و یا جزای نقدی خواهد رسید .

مجازات مزبور ، بحبس مطلق خواهد بود اگر ، تنها مجازات پیش بینی شده برای عمل مرتکب ، حبس با کار باشد .

ماده ۲۶۴ - بد رفتاری نسبت بحیوانات . ۱ - هرکس ، عمداً ، حیوانی را مورد بد رفتاری یا افعال شدید قرار دهد و یا ، بدون جهت ، از آن ، زیاده از حد کار بکشد .

هرکس نمایشگاهی ترتیب دهد که در آن ، حیوانات مورد بد رفتاری یا قتل

## قانون مجازات سویس

قرار گیرند و، بخصوص، هرکس، بین حیوانات یا حیوان و انسان، منازعه تشکیل دهد و با نسبت به حیوانات اهلی و یا دستگیر شده تیراندازی ترتیب دهد،  
بمجازات حبس مطلق و یا جزای نقدی خواهد رسید.  
۲ - مجازات، جزای نقدی خواهد بود اگر مجرم، از روی مسامحه، دست بعمل زده باشد.

### عنوان سیزدهم

## جنايات و جنحه‌های علیه دولت و دفاع ملی

ماده ۲۶۵ - I - جنایات و جنحه‌های علیه دولت. خیانت به میهن  
(Crime ou délits contre l'Etat. Haute trahison). - هرکس عملی مرتکب شود که هدف آن:

تغییر اساس حکومت فدرال یا اساس حکومت یک کانتون، بوسیله قهر و غلبه،  
واژگون ساختن قدرتهای سیاسی متشکله بوسیله قانون اساسی و یا ممانعت از  
اجرای اختیاراتشان، از راه قهر و غلبه،  
یا جدا ساختن قسمتی از خاک سویس از کنفدراسیون و یا جدا ساختن قسمتی  
از خاک کانتون، بوسیله قهر و غلبه، باشد،

بجس با کار و یا حبس مطلق، از یک تا پنجسال، محکوم خواهد شد.

ماده ۲۶۶ - لطمه با استقلال کنفدراسیون (Atteinte à l'indépendance  
de la confédération). ۱ - هرکس عملی مرتکب شود که هدف آن:

لطمه به استقلال کنفدراسیون و یا بخطر انداختن استقلال مزبور بوده،  
یا تحریک یک نیروی خارجی بدخالت بی مورد در امور کنفدراسیون باشد بنحوی  
که طبع عمل اقتضای بخطر افتادن استقلال کنفدراسیون را داشته باشد،

بمجازات حبس با کار و یا حبس مطلق، از یک تا پنجسال، خواهد رسید.

۲ - هرکس، با یک دولت خارجی یا با یکی از اعمال آن، بمنظور ایجاد جنگ  
علیه کنفدراسیون، روابط جاسوسی برقرار کند، بمجازات حبس با کار، با حداقل سه سال،  
خواهد رسید.

در مواردیکه جرم شدید باشد، قاضی میتواند بمجازات حبس با کار، بمدت عمر  
حکم دهد.

ماده ۲۶۶ مکرر - اقدامات و فعالیت‌های سری خارجی علیه امنیت

سویس. - هرکس، بقصد ایجاد یا حفظ اقدامات یا فعالیت‌های خارجی علیه امنیت سویس،  
بادولت خارجی، احزاب خارجی، سایر سازمان‌های خارجی، یا اعمال آنان، رابطه برقرار  
کند و یا بانتشار یا اشاعه اخبار کذب یا مغرضانه دست بزند، بمجازات حبس مطلق،  
با حداکثر پنجسال، خواهد رسید.

در مواردیکه جرم شدید باشد، قاضی میتواند حکم به حبس با کار دهد.

## قانون مجازات سویس

ماده ۲۶۷ - فاش ساختن اسرار سیاسی ( *Trahison diplomatique* ) .

۱ - هرکس ، عمداً ، سری را که منافع کنفدراسیون حکم بحفظ آن میکرده ، برای یک کشور خارجی ، عمالش ویا برای مردم فاش سازد ویا در دسترس آنها قرار دهد ، هرکس ، اسناد یا وسائل اثبات مربوط بروابط حقوقی بین کنفدراسیون یا یک کانتون با یک دولت خارجی را مزور سازد ، تخریب کند ، از بین ببرد و یا برپاید و ، باین وسیله ، عمداً ، منافع کنفدراسیون یا کانتونی را بخطر افکند ، هرکس ، با عنوان نمایندگی از طرف کنفدراسیون ، عمداً ، بضرر کشور سویس ، مذاکراتی با یک دولت خارجی انجام دهد ،

بمجازات حبس با کار یا حبس مطلق ، از یک تا پنجسال ، خواهد رسید .

۲ - مجازات مزبور ، حبس مطلق و یا جزای نقدی خواهد بود اگر مجرم ، از روی مسامحه دست بعمل زده باشد .

ماده ۲۶۸ - جا بجا نمودن حدود رسمی . - هرکس ، حد و یا علامت دیگری را که برای تعیین مرز کنفدراسیون ، یک کانتون ویا یک بخش است ، حذف کند ، جا بجا نماید ، غیر قابل شناسائی گرداند ، مزور سازد و یا آنرا بطور مجعول قرار دهد ، بمجازات حبس با کار ، با حداکثر پنجسال ، ویا حبس مطلق خواهد رسید .

ماده ۲۶۹ - تجاوز بحق حاکمیت سرزمین سویس ( *Violation de la*

*souveraineté territoriale de la Suisse* ) . - هرکس ، بر خلاف مقررات حقوق بین المللی ، داخل خاک سویس شود ، بمجازات حبس با کار ویا حبس مطلق خواهد رسید .

ماده ۲۷۰ - لطمه به علائم مخصوص سویس ( *Atteinte aux emblèmes*

*suisse* ) . - هرکس ، از روی خبث طینت ، یک نشان مربوط حاکمیت سویس را ، که بوسیله مقامی برقرار شده ، بردارد ، از اعتبار بیندازد ، ویا ، بوسیله افعالی ، مورد اهانت قرار دهد ، بخصوص اگر علائم مذکور شعار و یا پرچم کنفدراسیون یا یک کانتون باشد ، بمجازات حبس مطلق ویا جزای نقدی خواهد رسید .

ماده ۲۷۱ - عملیاتی که ، بناحق بنفع یک کشور خارجی انجام گیرد .

۱ - هرکس ، بدون اینکه اجازه ای در این خصوص داشته باشد ، روی خاک سویس ، وبنفع یک کشور خارجی ، دست باعملی زند که خاص مقامات دولتی است ،

هرکس ، چنین اعمالی را بنفع یک حزب یا یک سازمان دیگر خارجی انجام دهد ، هرکس ، چنین اعمالی را تسهیل نماید ،

بجس مطلق و ، درموارد شدید ، بجس با کار محکوم خواهد شد .

۲ - هرکس با استعمال قهر و غلبه ، حيله ویا تهدید ، شخصی را ، بمنظور تحویل

یک مقام ، یک حزب و یا سازمان دیگر خارجی ، ویا بمنظور بخطر افکندن حیات یا سلامت جسمانی او ، ویرا بخارجه ببرد ، بمجازات حبس با کار خواهد رسید .

## قانون مجازات سویس

- ۳- هر کس مقدمات عمل ربایش فوق را فراهم سازد بمجازات حبس با کار و یا حبس مطلق خواهد رسید.
- ماده ۲۷۲ - II - جاسوسی . سازمان اطلاعات سیاسی . ۱ - هر کس ، بفتح یک کشور خارجی ، یک حزب و یا سازمان دیگر خارجی ، وبضرر سویس و یا اتباع سویس ، سکنه و یا جوامع آن ، اقدام به دادن اطلاعات سیاسی نماید و یا بتشکیل سازمانی باین منظور دست زند ،
- هر کس ، دیگری را ، برای چنین عملیاتی اجیر کند و یا اینگونه اعمال را تسهیل نماید ،
- بمجازات حبس مطلق خواهد رسید .
- ۲- در مواردیکه جرم شدید باشد ، قاضی حکم بحبس با کار خواهد داد . بطور اخص ، تحریک باعمال مخصوص بخطرانگیدن امنیت داخلی یا خارجی کنفدراسیون یا دادن اطلاعات مجعول از قماش بالا ، موارد شدیده تلقی خواهد شد .
- ماده ۲۷۳ - سازمان اطلاعات اقتصادی ( Service de renseignements économiques ) . هر کس ، تلاشی درکشف اسرارصنایع یا معاملات ، بمنظورقرار دادن در دسترس یک سازمان رسمی یاخصوصی خارجی ، یک مؤسسه خصوصی خارجی و یا یکی از عمال آنان بنماید ،
- هر کس ، راز ساختن چیزی یا راز امورتجاری را در دسترس یک سازمان رسمی یا خصوصی خارجی ، یک مؤسسه خصوصی خارجی و یا عمال آنان ، قرار دهد ،
- بمجازات حبس مطلق و یا ، در مواردیکه جرم شدید باشد ، حبس با کار ، خواهد رسید . قاضی میتواند ، علاوه بر مجازات مزبور ، بجزای نقدی نیز حکم دهد .
- ماده ۲۷۴ - انجام اطلاعات نظامی . ( Service de renseignements militaire ) . هر کس ، بفتح یک کشور خارجی ، وبضرر سویس ، اطلاعات نظامی کسب کند و یا سازمانی برای این عمل تشکیل دهد ،
- هر کس دیگری را برای چنین کاری اجیر نماید و یا چنین اعمالی را تسهیل کند ، بمجازات حبس مطلق و یا جزای نقدی خواهد رسید .
- در مواردیکه جرم شدید باشد ، قاضی میتواند حکم به حبس با کار دهد .
- ۲ - مکاتبات ولوازم مربوطه ضبط خواهد گردید .
- ماده ۲۷۵ - III - بخطر انداختن نظام حکومتی . لطمه به نظام حکومت . هر کس ، مرتکب عملی شود که هدف آن اخلال و یا تغییر نامشروع نظام مبتنی بر قانون اساسی کنفدراسیون و یا یک کانتون باشد ، بمجازات حبس مطلق ، با حداکثر پنجسال ، خواهد رسید .
- ماده ۲۷۵ الف - تبلیغات واژگون کننده ( Propagande Subversive ) . هر کس به تبلیغات خارجی ، بمنظور واژگون ساختن بقهر و غلبه نظام حکومت کنفدراسیون و یا یک کانتون ، دست زند ، بمجازات حبس مطلق و یا جزای نقدی خواهد رسید .

## قانون مجازات سویس

ماده ۲۷۵ ب - جمعیت های غیر قانونی (Groupements illicites) . هر کس جمعیتی تشکیل دهد که هدف یا فعالیت آن انجام اعمال قابل مجازات بوسیله مواد ۲۶۵ ، ۲۶۶ ، ۲۶۶ مکرر ، ۲۷۱ تا ۲۷۴ ، ۲۷۵ و ۲۷۵ الف باشد ، هر کس داخل چنین جمعیتی شود و یا در فعالیتهای آن شرکت جوید ، هر کس تشکیل چنین جمعیتهایی را تحریض کند و یا طبق دستورات آنها عمل نماید ،

بمجازات حبس مطلق خواهد رسید .

ماده ۲۷۶ - VI - لطمه بامنیت نظامی . تحریض و تحریک بسریچی از تکالیف نظامی (Atteintes à la sécurité militaire. Provocation et incitation à la violation des devoirs militaires) . هر کس ، علناً ، مردم را بنافرمانی از دستورات نظامی ، سریچی از تکالیف خدمت ، خود داری از خدمت و یا فرار از خدمت تحریض نماید ،

هر کس ، شخصی را که مجبور بخدمت نظام است ، تحریک بارتکاب یکی از جرائم فوق نماید ،

بمجازات حبس مطلق خواهد رسید .

مجازات مزبور ، حبس با کار و یا حبس مطلق خواهد بود اگر ، مجرم ، تحریض یا تحریک به طغیان و یا توطئه کرده باشد .

ماده ۲۷۷ - تزویر در امر به بسیج یا دستورات نظامی (Falsification d'orders de mise sur pied ou d'instructions) . ۱ - هر کس ، عمداً یک فرمان معرفی برای خدمت ، بسیج ، حرکت قشون یا دستور صادره برای افراد مجبور بخدمت نظامی را تقلید کند ، تزویر نماید ، خراب کند و یا از بین ببرد ،

هر کس چنین فرمان یا دستور مقلد یا مزور را مورد استفاده قرار دهد ، بجهس با کار و یا حبس مطلق محکوم خواهد شد .

۲ مجازات مزبور حبس مطلق و یا جزای نقدی خواهد بود اگر مجرم ، از روی مسامحه ، دست بعمل زده باشد ،

ماده ۲۷۸ - ممانعت از خدمت نظام (Entraver le service militaire) هر کس مانع خدمت یک نظامی شود و یا در کار خدمتش اختلال نماید ، بمجازات حبس مطلق ، یا حداکثر ۶ ماه ، و یا جزای نقدی خواهد رسید .